



# Eisenkappler Nachrichten

## Kapelške novice

Nr. 3  
Juni 2014  
5. Jahrgang

AMTLICHE MITTEILUNG DER MARKTGEMEINDE EISENKAPPEL-VELLACH

## Das neue Schulzentrum wurde feierlich eröffnet Center izobrazbe pod novo streho



Das neue Schulzentrum ist nun offiziell für eröffnet erklärt. Die Beteiligung an den Eröffnungsfeierlichkeiten war überwältigend! Auch Bildungsreferent Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser kam und gratulierte zum gelungenen Werk. „Ein guter Tag für Kärnten, ein guter Tag für die Bildung“, sagte Kaiser. Denn Bildung sei das wichtigste Zukunftskapital.

Die einstige Hauptschule wurde in rund einjähriger Bauzeit neu umgebaut und neu ausgestattet. Nun beherbergt dieses Gebäude als Schulzentrum die Volksschule, weiters die Hauptschule bzw. Neue Mittelschule, die Musikschule und unseren Schülerhort sowie eine Bibliothek.

Alles unter einem gemeinsamen Dach, das sei auch pädagogisch zu verstehen, sagte Kaiser. Denn es gelte, aus dem Lernraum einen Lebensraum zu machen und dabei vor allem auch die soziale

Dimension in den Vordergrund zu stellen. Es könne Gemeinsamkeit und Begegnung in einem großzügig und modern gestalteten Gebäude erfolgen, dankte LH Kaiser dem Architekten DI Peter Kaschnig aus Bad Eisenkappel. Dieses Schulzentrum ist zukunftsweisend und drückt eine neue Qualität für Bildung aus, so der Landeshauptmann. Von einem „Freudentag für die Marktgemeinde“ sprach auch Bürgermeister Franz Josef Smrtnik, der viele Kollegen aus dem Bezirk, darunter auch Bgm. Valentin Blaschitz, begrüßen konnte. Dieses zweisprachige Schulzentrum sei ein wunderbares, großartiges Projekt, das in die Zukunft weise. Dies unterstrich auch der Moderator der Eröffnungsfeierlichkeit, Bezirkshauptmann Mag. Gert Klösch in seiner Funktion als Geschäftsführer des Schulgemeindevverbandes Völkermarkt. Einen weiteren Bericht finden Sie auf Seite 10.

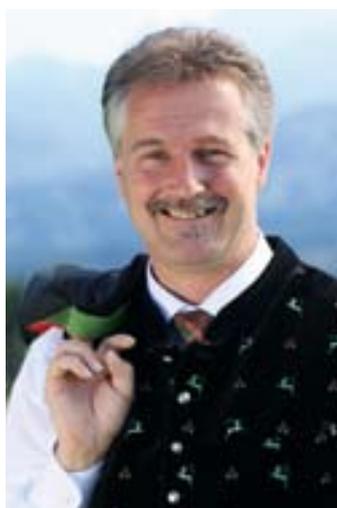
## Ein Staatsbesuch in Bad Eisenkappel Državniški obisk v Železna Kapla-Bela

Sloweniens Ministerpräsidentin dankt für Kärntner Hilfeinsatz zur Bewältigung der Schneekatastrophe – Viele Projekte und Programme unterstreichen den Ausbau der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.

Bratuškova in Kaiser poudarila krepitev sodelovanja Slovenije in avstrijske Koroške.

Mehr auf Seite 4





## Geschätzte GemeindebürgerInnen, liebe Jugend!

### Wir geben Bildung ein neues Zuhause! Isobrazbo pod novo streho!

... So lautete die Frohbotschaft bei der Eröffnung des neuen Schulzentrums am Mittwoch dem 28. Mai 2014. Bildung ist das Wichtigste für unsere Jugend, und unsere Jugend ist unsere Zukunft! Ich bin stolz, dass es gelungen ist, dieses

Projekt in Bad Eisenkappel umzusetzen und danke hiermit allen, die es unterstützt und vorangetrieben haben. Mein Dank gilt allen 12 Bürgermeistern des Bezirkes, die sich einstimmig für den Bau dieses Schulzentrums ausgesprochen und somit auch bewiesen haben, dass auch der ländliche Raum eine Chance verdient! Die innovative Planung erfolgte durch Arch. DI Peter Kaschnig. Ein besonderer Dank auch an Frau Mag. Daniela Leitner-Kuschnig die die Bautätigkeiten begleitete, koordinierte und diese Aufgabe souverän meisterte. Allen bauausführenden Firmen ein Dankeschön für die rasche und flexible Arbeit. Auch allen Schülern und Lehrern ein Danke für das Verständnis während der Umbauzeit. Jetzt wo alle sich an die neue Umgebung und die neue moderne Schule gewöhnt haben, wird es aber auch wichtig sein, die Lehrer und die Eltern für die Schule zu begeistern und das Angebot an die Bedürfnisse der Schüler anzupassen. Es kommt mir vor, dass jetzt noch zu wenig in diese Richtung getan wird.

Obwohl unser Tourismusreferent in der letzten Ausgabe geschrieben hat, dass die EL die Fischerei zu Grabe getragen hätte und sie gegen den Tourismus wären, muss ich diese Behauptung strikt zurückweisen. Im Gegenteil! Wir ersparen mit der Kündigung des Pachtvertrages für das Fischereigewässer dem Tourismus jährlich 15.000 Euro, die jedes Jahr die Vellach hinuntergespült und damit in den letzten zehn Jahren 100.000 Euro Schulden gemacht wurden, die jetzt zu bezahlen sind.

Unsere Obir Tropfsteinhöhle – eine enorm wichtige Einrichtung für unsere Betriebe - wird jährlich mit fast 50.000.-- Euro unterstützt. Auch das Freibad ist für die heimische Bevölkerung von großer Bedeutung und der Gemeinde jährlich 55.000 Euro Wert. Aber auch andere Projekte des Tourismus werden unterstützt und gefördert (z.B. Projekt Karawankenfuture mit 32.000.-- Euro)



Eröffnung Schulzentrum

Besonders stolz bin ich, dass wir auch heuer arbeitslosen Menschen für einige Monate einen Arbeitsplatz bieten können. Sie bemühen sich sehr und erbringen tolle Leistungen dafür schon jetzt ein Danke-Hvala.

Auch die Sommerbetreuung im August im Kindergarten wird heuer wieder angeboten, ebenso die Betreuung für Schulkinder im Juli. Darüberhinaus wird für die ersten und zweiten Volksschulklassen im August eine Betreuung angeboten. Sollten Sie diese Betreuung brauchen, bitte gleich um Anmeldung.

Der Wunsch den Kindergarten auszubauen ist berechtigt. Es sollte, lt. Antrag der SPÖ ein Teilbereich des Gemeindeamtes wo u.a. die Garagen, das Archiv und auch die öffentlichen WC-Anlagen untergebracht sind verlegt werden, was wieder anderweitig untergebracht werden müsste und wieder Mietkosten mit sich bringt. Wohl aber bin ich dafür, dass am bestehenden Kindergarten ein eigener Bereich angebaut wird, zumal die Infrastruktur (Küche, WC etc.) dort schon vorhanden ist und diese Variante vermutlich auch die kostengünstigste ist. Dieser Wunsch könnte aber nur einerseits mit Sonderbedarfszuweisungsmittel umgesetzt werden und andererseits wenn wir die alte Volksschule gut verkaufen könnten.

Wir planen auch eine Unterschriftenaktion in unserer Gemeindezeitung, wo wir auf die ärztliche Versorgung aufmerksam machen und auch um Druck bei den politisch Verantwortlichen machen zu können. Unsere ärztliche Versorgung ist in Gefahr, da Dr. Stefan Jelen Ende des Jahres in den wohlverdienten Ruhestand tritt. Sein Nachfolger dürfte aber keine Hausapotheke bewilligt bekommen, weil es für den Standort Bad Eisenkappel sehr wohl eine Genehmigung für eine Apotheke gibt, diese aber derzeit nicht in Sichtweite ist. Somit wäre Herr Dr. Pajed alleine für die gesamte ärztliche Betreuung zuständig. Darum fordern wir, dass im ländlichen Bereich die Ärzte weiterhin eine Hausapotheke führen dürfen. Unterstützen Sie unsere Bemühungen und lassen Sie auch Freunde und Bekannte mitunterschreiben. Hvala-Danke.



Ehrung der Freiwilligen Feuerwehr im Amt der Kärntner Landesregierung



Begehung des Ortes mit der slowenischen Ministerpräsidentin Alenka Bratušek

## Spoštovane občanke, občani, draga mladina!

Naš modern in zelo lep šolski center smo slovesno otvorili. Vsi pa zelo upamo, da bo tudi napoljen z življenjem in z dobro ponudbo za našo šolsko mladino. Potruditi se bodo morali tako učitelji in predvsem ravnatelj. Ravno on odgovarja za kvaliteto šole in tudi za njeno ponudbo.

Škoda pa je za našo obirsko šolo, ki dokazuje, da tudi mala šola lahko ogromno naredi. Za kar pa se bom še posebno zavzemal je, da se šolsko poslopje ne preda. Zakaj? Ker bi tam naj nastalo središče za Obirčane in Korčane, kjer bi lahko bili tečajji, pevske vaje in druge prireditve. Upam, da se bodo tega zavedale vse frakcije, da je to za obrobni kraj še tem bolj važno.

Ponosni sem tudi, da se naša občina ravno na energetskega področju zelo dobro razvija. Nedavno smo spet prejeli priznanje v Linzu, kjer smo med 220 oddanimi projekti prišli med zadnje 16 in dosegli drugo mesto v kategoriji »zrak«.

Zelo me skrbi dejstvo, da občine ne dobijo več denarja za obnovo cest. Vsako leto se ta sredstva celo zmanjšajo. Poskusil bom vse, da bomo mogoče letos le mogli nekaj cest malo popraviti.

Z gradnjo vodovoda pod Trobijem bomo letos pričeli. Tudi za poletno oskrbo otrok bo spet poskrbljeno. V posebno čast

**Unsere Leistungen:**

- Dachstühle
- Carports
- Wintergärten
- Steg / Wasserbauten
- Fertighäuser
- Passivhäuser
- Althausanierung
- Innenausbau
- Zimmermannsarbeiten
- Leimbindererzeugung
- Genauer Abbund - CNC
- Und alles rund um's Holz



**Holzbau Smretschnig**  
9142 Globasnitz  
St. Stefan 36  
Tel.: 04230/633  
Fax.: 04230/633-13  
www.holzbau-smretschnig.rzweb.at



Verleihung des ENERGIE GLOBE in Linz

si štejem, da nas je pred nedavnim obiskala tudi predsednica slovenske vlade mag. Alenka Bratušek in da se je srečala z nami župani in našim deželnim glavarjem dr. Peter Kaiser. Želim Vam lepe predpoletne dneve

Ich wünsche euch schöne Sommertage, viel Gesundheit und den Schülern schöne Ferien.

Želim lepe sončne dneve in veliko zdravja.

Euer/Vaš

Bürgermeister/župan:

Franz Josef Smrtnik

## Noch eine Information für unsere Senioren!

Wir feiern heuer am 16. August ein besonderes Jubiläum- den 50igsten Gemeindesenientag. Aus diesem Anlass möchte ich diesen Tag besonders schön mit euch gestalten und feiern und lade euch deshalb heute schon aufs herzlichste ein, dabei zu sein. Auch die Feuerwehr wird ihr neues Einsatzfahrzeug an diesem Tag feierlich einweihen.

Solartechnik und Bio-Energie

**WIR HALBIEREN IHRE HEIZKOSTEN** Holz die Sonne ins Haus



Wärmepumpe

**Wir garantieren** eine kompetente Energieberatung für alle aktuellen Systeme mit über 30jähriger Erfahrung im Bau von Solaranlagen und Bioheizungstechnik.



Solaranlagen

**Mit Abstimmung** aller Heizungsfaktoren ist die Halbierung Ihrer Heizkosten möglich.



Pellets- und Hackschnitzelheizung

**Selbstverständlich** beraten wir Sie in allen Fragen der Förderungsmöglichkeiten.

**Ein versiertes Montageteam** gibt Ihnen die Sicherheit einer komfortablen Funktion für Jahrzehnte.

**Werner Findenig**  
INSTALLATEURMEISTER

A-9125 Kühnsdorf, Mittlern, Hauptstraße 64  
Tel. 04232/6222, Mobil 0664/3416667  
Fax 04232/6320, email: wfindenig@aon.at  
www.findenig.com



Holzvergaser-Zentralen



## Briefe der Vizebürgermeister Für den Inhalt und Richtigkeit der Artikel sind die Verfasser selbst verantwortlich.



**Sehr geehrte  
Gemeindebürgerinnen!  
Sehr geehrte  
Gemeindebürger!  
Liebe Jugend!  
Spoštovane občanke,  
dragi občani,  
draga mladina!**

Mit der Eröffnung des Neuen Schulzentrums in unserer Gemeinde wurde nun „offiziell“ der Schulbetrieb in diesem tollen Haus aufgenommen! Das Schulzentrum ist eine der modernsten und auch schönsten Bildungseinrichtungen im gesamten Bezirk und ich möchte mich noch einmal bei allen Verantwortlichen herzlich für die Umsetzung bedanken!

Nach Rücksprachen mit Schülern, Eltern und Lehrern freut es mich, dass sich alle wohlfühlen und somit optimale Voraussetzungen vorfinden, damit unserer Jugend ein perfektes bildungsmäßiges Fundament für ihre Zukunft und ihr weiteres Leben mitgegeben wird. Besonders bedanken möchte ich mich bei den Bürgermeistern unserer Bezirksgemeinden für ihre Bereitschaft der Mitfinanzierung, welche ich überzeugen konnte, dass diese Einrichtung für unserer Gemeinde als Zukunftseinrichtung besonders wichtig ist. Ich hoffe auch, dass nun, nach den etwas „unruhigeren“ Zeiten im Bildungsbereich unserer Gemeinde wieder die notwendige Ruhe einkehren wird und damit auch ein Beitrag zum optimalen Schulbesuch geleistet wird.

Im Bereich des Arbeitskreises „Gesunden Gemeinde“ gibt es eine Veränderung im Bereich der Arbeitskreisleitung: Hr. GR Dr. Andreas Jerlich übernimmt die Funktion von Fr. GR Evelin Pirčar, welcher ich herzlich für ihre engagierte und tolle Arbeit im Bereich des Gesundheitswesens in unserer Gemeinde danken möchte! Hr. GR Dr. Andreas Jerlich wünsche ich alles Gute und viel Erfolg bei seiner neuen herausfordernden Aufgabe!

Mit Verwunderung und Unverständnis müssen wir feststellen, dass die Frage der Verlegung der Kleinkindergruppe von den Räumlichkeiten der alten Volksschule in Bad Eisenkappel vom Hr. Bürgermeister und der Amtsleitung weiterhin blockiert

wird. Obwohl sowohl seitens der Kindergartenleitung, der Eltern und auch unsererseits diese Verlegung als sehr notwendig und sinnvoll angesehen wird, wird diese Frage einfach auf die lange Bank geschoben! Eine nun doch eingeholte Kostenschätzung wurde mit einer völlig übertriebenen Variante (mit einem großen Zubau zur Gemeinde) berechnet, damit das Argument der Unfinanzierbarkeit gegeben werden kann! Unser Vorschlag, der Adaptierung und Anpassung der Räumlichkeiten im Bereich des Erdgeschosses der Gemeinde – sowohl der drei Garagen, des Aufenthaltsraumes und der bestehenden Toiletten wäre eine kostengünstige und vor allem rasch durchführbare Variante! Leider wird dieser Möglichkeit keine Beachtung geschenkt, scheinbar sind Archivräume und Blumen wichtiger als unsere Kinder! Wir werden nicht locker lassen um zumindest entsprechende Variantenprüfungen zu erreichen! Ob dann eine Finanzierung möglich ist, wird dann zu klären sein.

Im Bereich des Straßenbaues ist leider im vorletzten Winter (Schneeräumung) ein großer Abgang von € 65.000,- entstanden, sodass für dieses Jahr nur sehr wenig Mittel für erforderliche Sanierungsmaßnahmen zur Verfügung stehen. Als Straßenbaureferent bin ich aber bemüht, die wichtigsten und größten Schäden zu beheben, bitte aber um ihr Verständnis, dass es nicht möglich sein wird alle notwendigen Arbeiten durchführen zu lassen!

Ich konnte ihnen nur einen kleinen Überblick über die aktuellen Themen der letzten Monate geben, verspreche ihnen aber, dass mein gesamtes Team und ich uns weiterhin um IHRE Anliegen und eine positive Entwicklung unserer Gemeinde bemühen werden!

Abschließend wünsche ich allen Schülerinnen und Schülern ein schönes Zeugnis und ihnen allen schöne und erholsame Ferien!

Moj team in jaz se bomo tudi v bodočnosti trudili za vaše skrbi in za pozitivni razvoj naše lepe občine Železna Kapla-Bela! Želim Vam vsem lep in prijeten dopust, šolarjem pa lepe počitnice!

*Euer/vaš  
Helmut Malle  
Vizebürgermeister/podžupan*

## AKTUELLES

### ● Ein Staatsbesuch in Bad Eisenkappel / Bratuškova in Kaiser poudarila krepitev sodelovanja Slovenije in avstrijske Koroške.

**Sloweniens Ministerpräsidentin dankt für Kärntner Hilfseinsatz zur Bewältigung der Schneekatastrophe – Viele Projekte und Programme unterstreichen den Ausbau der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.**

Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser traf mit der Ministerpräsidentin der Republik Slowenien, Alenka Bratušek am Marktgemeindeamt zusammen, wo es einen herzlichen Empfang gab. Unter dem Motto „Kärnten-Slowenien – von der Nachbarschaft zur Freundschaft“ wurden im Rahmen einer Pressekonferenz aktuelle und geplante Kooperationen zwischen Kärnten und Slowenien präsentiert. Auch wurde das neue Geopark-Infozentrum in Bad Eisenkappel besucht.

Die Ministerpräsidentin freute sich über die Stärkung der Zusammenarbeit und dankte insbesondere für die Hilfe bei der Schneekatastrophe in Slowenien. Sie versicherte, dass auch

weiterhin alles getan werde, um die guten Beziehungen zwischen den beiden Ländern fortzusetzen. Sie dankte auch dem Bürgermeister der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach Franz Josef Smrtnik für den herzlichen Empfang mit Gesang.



## ● Recyclinghof Erneuerung / Obnova

Alle Fraktionen haben sich anlässlich eines Fraktionsführer-gesprächs dazu entschieden, den Recyclinghof zu erneuern und wenn möglich auch die Gemeinde Gallizien ins Boot zu holen. Ebenso haben sich alle Fraktionen dazu bekannt, die Öffentlichkeit erst nach Abschluss aller Verhandlungen insbesondere jener mit Gallizien zu informieren. Bereits in der letzten Ausgabe wollte Herr Kummer diese Vereinbarung brechen und nachstehenden Bericht veröffentlichen. Da ich mich an Vereinbarungen halte, die Gemeindezeitung als Informationsblatt und nicht als Plattform für politische Arbeiten sehe und als Bürgermeister für den Inhalt verantwortlich bin, habe ich seinen Bericht nicht in die Zeitung aufgenommen. Deswegen musste ich mir den Vorwurf einer „Zensur“ gefallen lassen. Dieser Vorwurf wird lt. Herrn Kummer auch von Vizebürgermeister Malle unterstützt. Nach einem Gespräch mit Herrn Kummer habe ich mich im Sinne einer guten Zusammenarbeit in der Gemeindepolitik und mit dem Wissen, dass jede Fraktion für ihre Aussagen selbst verantwortlich zeichnet, dazu entschieden, den wieder eingebrachten Artikel zu veröffentlichen.

Der Bürgermeister *Franz Josef Smrtnik*

## ● Liebe Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!

Mehrere Jahre lang hatte ich seitens der ÖVP im Gemeinderat den Antrag gestellt, den Bau einer Autowaschanlage in Bad Eisenkappel zu forcieren. Immer wieder erhielt ich mit der Begründung „...die Eisenkappler waschen ihre Fahrzeuge zuhause!“ von keiner Fraktion Unterstützung für mein Ansinnen. Seit mehr als einem Jahr betreibt die Familie Korotaj neben der Tankstelle eine solche und die Zahlen können sich sehen lassen: Die SB-Waschanlage wurde bisher über 6000 Mal genutzt!! Wo bleiben jetzt die Kritiker?

Mit großer Verwunderung vermisste ich meinen Beitrag in der letzten Ausgabe der Gemeindezeitung! Auf meine Nachfrage erhielt ich von unserem Bürgermeister, der die Endredaktion der Broschüre über hat, die banale Antwort, es sei kein Platz mehr für meinen Text und meine Osterwünsche an die GemeindebürgerInnen frei gewesen. Mit einer solchen Vorgehensweise fühlt man sich in längst überwunden geglaubte Zeiten zurück versetzt! Ich hoffe, dass meine Meinungsäußerungen zu den anstehenden Umbauarbeiten des Recyclinghofes auf dem ehemaligen Gelände der Zellulosefabrik Rechberg, die für alle GemeindebürgerInnen sicherlich von großem Interesse sind, in dieser Ausgabe Platz finden!

Der Recyclinghof soll demnächst modernisiert und deshalb umgebaut werden. Geplant ist eine neue Auffahrt mit elektronischer Waage, damit die Entsorgung nach Kilogramm verrechnet werden kann! Erwartet werden dadurch kürzere Wartezeiten, gerechtere Entsorgungsgebühren und Personaleinsparungen! Damit das Projekt durchgeführt und in Zukunft auch kostendeckend betrieben werden kann, soll die Gemeinde Gallizien miteingebunden werden. Diese Überlegung gibt es schon seit 2012. Damals wies ich im Gemeinderat darauf hin, dass die Eisenkapplerinnen und Eisenkappler in diesem Fall nicht mit Mehrkosten belastet werden dürfen! Um die Betriebskosten möglichst niedrig zu halten, benützt schon seit Jahren auch die Gemeinde Sittersdorf unsere Entsorgungseinrichtung. Ich werde dem Modernisierungsprojekt nur zustimmen, wenn mir garantiert wird, dass unseren GemeindebürgerInnen durch den Umbau keine Entsorgungskostenerhöhungen entstehen!

Gemeinderat *Franz Kummer*

## ● What a wonderful world Coppl Vocal vabi na koncert



Unter diesem Motto findet das diesjährige Konzert des Coppl Vocal im Pfarrsaal statt. Der Chor unter der Leitung von Mag. Katrin Komar-Stern möchte bei diesem Konzert einmal mehr seine Vielsprachigkeit unter Beweis stellen und Lieder verschiedenster Stilrichtungen zum Besten geben. Musikalisch umrahmt wird das Programm vom Posaunentrio rund um Daniel Kaschnig, Sebastian Hirm und Herwig Pucher. Gemeinsam wollen Musiker und Sänger das Publikum auf eine wundervolle Reise rund um die Welt mitnehmen.

Beginn der Reise: 4. Juli 2014 um 19.30 Uhr im Pfarrsaal in Bad Eisenkappel. Sprecherin: Monika Novak-Sabotnik  
Eintritt: Freiwillige Spende

DurchDACHte  
Lösungen!

MEISTERBEREITER JUNIOR

**JK**  
DACH

Littermooserweg 22  
A-9122 St. Kanzian  
Tel.: +43-4239-3130  
Fax: +43-4239-3130-16  
www.jkdach.com  
office@jkdach.com

Unsere Leistungen:

- \* Dachdeckerarbeiten
- \* Spenglerarbeiten
- \* Kaltdächer
- \* Flachdächer
- \* Schwimmbeckenfolien
- \* Sonnenkollektoren
- \* Photovoltaikanlagen
- \* Fassadenverkleidungen
- \* Dachsanierungen

Ihr heimischer  
Bedachungsspezialist wo  
**Qualität, Zuverlässigkeit  
und Preis stimmen**


**OBERRESSL&KANTZ**

 ○) Statische und konstruktive  
Bearbeitung

 ○) örtl. Bauaufsicht Hoch- und  
Tiefbau

○) Siedlungswasserbau

○) Gesamtplanungen

A-9020 KLAGENFURT · Schleppe Platz 8 · Tel. +43 /463/444440 · Fax: +43 /463 /444440-44 · eMail: office@okzt.at · Internet: www.okzt.at

## ● Geopark Karawanken: Info-Zentrum eröffnet / Geološka, turistična in gostinska ponudba

Das Informationszentrum des Geoparks Karawanken am Hauptplatz hat eröffnet! Der grenzüberschreitende Geopark umfasst 14 Gemeinden in Kärnten und Slowenien. Die Karawanken sind ein geologisch ganz besonders interessanter Bereich der Alpen. Im Geopark stoßen entlang der sogenannten periadriatischen Naht die europäische und die afrikanische Kontinentalplatte aufeinander. Im neuen Informationszentrum bekommt der Besucher mit einer interaktiven Karte einen Überblick über die geologischen Besonderheiten der Region.

Unter anderem kann man sich diese besonderen Plätze im Geopark bei 40 Geopunkten und vier Lehrpfade ansehen. Eigens ausgebildete Führer begleiten die Besucher und zeigen mit Hilfe von Computertablets die geologischen Prozesse. Bei grenzüberschreitenden Wanderungen kann man quasi von Afrika nach Europa und umgekehrt wechseln. Highlights des Geoparks sind die Obir-Tropfsteinhöhlen und die Erkundung des ehemaligen Bergwerks Petzen in Slowenien mit einem Kanu. LH Dr. Peter Kaiser: Dieser Geopark ist eine Investition in Zukunft! Die neue, zentrale Informationsstelle bietet umfassende Informationen über den grenzüberschreitenden Geopark, der sich über eine Fläche von 1.067 Quadratkilometer erstreckt. Im März 2013 wurde der Park in das europäische und globale Geoparknetzwerk unter dem Dach der UNESCO aufgenommen. Bürgermeister Franz Josef Smrtnik und Vizebürgermeister Helmut Malle sind beide überzeugt, dass der Geopark neben den Obir-Tropfsteinhöhlen ein weiteres Highlight für den Tourismus sei. Beide dankten Geopark-Geschäftsführer DI Gerald Hartmann und Obir-Tropfstein Höhlen-Geschäftsführer Christian Varch für ihren Einsatz. Nähere Informationen über Führungen, Veranstaltungen etc. erhalten Sie im Büro der Obir Tropfsteinhöhlen sowie im Geoparkzentrum am Hauptplatz.

Infocenter Geopark v Železni Kapli daje kot multimedijška promocijska točka celovit pregled geološke, turistične in gostinske ponudbe na obeh straneh meje med Peco in Košuto. Predvsem pa naj navdušuje obiskovalce, da se podajo po geoloških poteh po naravnem parku.



## ● „Wenn einer eine Reise tut, so kann er was erzählen“ Carina Karničar in Kitajsko

Getreu diesem Sprichwort, lud Roswitha Lobnik, Klassenvorstand der 2. Klasse des Bildungszentrums Bad Eisenkappel, Carina Karnicar ein. Die in Ebriach lebende Eisenkappler Gemeindegängerin Carina Karnicar hatte mit 16 Jahren beschlossenen China kennen zu lernen. Als Gastschülerin lebte sie für ein Jahr bei einer Familie in Peking. Dort lernte sie nicht nur die chinesische Kultur kennen, sondern unternahm auch Ausflüge in die Verbotene Stadt und zur Mauer.

Die Schüler staunten nicht wenig darüber, was ihnen Carina aus dem chinesischen Schulalltag erzählte. Dazu gehört Morgensport um sieben Uhr, eine Schuluniform tragen, Schule bis am Abend und tausende chinesische Schriftzeichen lernen.

Carina möchte später einmal Tierärztin werden und ein paar Jahre auch in China in diesem Beruf arbeiten.



## ● Malworkshop mit Karl Vejnik Likovna kolonija z navdihom antepanteizma

### 4. Klasse der Hauptschule

#### Bericht der Klassenvorständin Kaschnig Anita

Im Frühjahr besuchten wir die Ausstellung des Künstlers Karl Vejnik mit dem Thema „Licht“. Inspiriert von den Bildern vereinbarten wir einen Termin für einen Workshop. Im März war es dann so weit. Die Schülerinnen und Schüler gestalteten unter Anleitung und Mithilfe des Künstlers ihre eigenen Kunstwerke. Wie anhand der Bilder zu sehen ist, hatten alle Beteiligten sehr viel Spaß und jeder konnte seiner Kreativität freien Lauf lassen. Ein herzliches Danke/Hvala an Karl Vejnik.



## ● Erstkommunion am 4. Mai in Bad Eisenkappel / Praznik prvoobhajancev

Foto und Bericht: Harald Kogelnik



„Wir sind die Töne in Gottes Melodie“ - das war das Motto der heurigen Kommunion-Vorbereitung. Dabei wurde den Kindern vermittelt, wie schön Gemeinschaft sein kann, wenn man zusammenhält, denn ein Ton alleine ist noch kein Lied. Doch viele Töne zusammen ergeben diesen schönen Klang – ergeben diese Melodie. Vom Vorbereitungsgottesdienst bis zum Palmbuschbinden, dem Keksbaken beim Podobnik, dem Rosenkranzbinden beim Kupitz, oder dem Basteln der Patengeschenke mit Nežika Novak im Pfarrsaal, dem Brotbacken bei Rosalia Pirker und noch weiteren schönen Gemeinschaftsstunden, wurden die Kinder zu Instrumenten die eine Melodie spielen, auf dem Weg hin zum großen Fest der Erstkommunion.

Während dieser Vorbereitung haben sie gelernt diese Töne zum klingen zu bringen. Aus leisen und lauten Tönen, aus kurzen und langen Noten, aus hohen und tiefen Tönen entsteht die Melodie der Gemeinschaft.

Gott ist dabei wie ein Komponist. Er schenkt uns den Ton, den wir in unserem Leben zum Klingen bringen können.

## ● Firma ALBIRO sponsert neue Schutzkleidung für unsere Schüler! Šolarji dobili nove zaščitne obleke

Um sicher und kleidungsschonend an Maschinen arbeiten zu können, hat der Geschäftsführer der Firma ALBIRO, Herr Günther Pichlhöfer, Schutzmäntel gesponsert. Die Arbeitsmäntel wurden an die Schüler des Schulzentrums Bad Eisenkappel überreicht und finden nun im Technischen Werkunterricht ihre Verwendung. Vielen Dank an die Firma ALBIRO!



**ALBIRO**  
work and sports fashion



**1. KÄRNTNER ERLEBNIS PARK PRESSEGGERSEE**

[www.erlebnispark.cc](http://www.erlebnispark.cc)

**SAISONSTART**  
am Donnerstag,  
den 1. Mai 2014

**ÖFFNUNGSZEITEN**  
Mai bis Oktober  
9<sup>00</sup> bis 18<sup>00</sup>

**Neu!**

**20% Ermäßigung**

**Badespaß inklusive**

A-9620 Presseggersee  
Telefon: +43 4282 / 3388  
E-Mail: [info@erlebnispark.cc](mailto:info@erlebnispark.cc)



## ● Lernen mit allen Sinnen Učimo se z vsemi čuti

Mit Rucksack und Proviant ausgestattet wagten die Krabbelstubenkinder am 20.05.2014 den Anstieg zum örtlichen Arlitscherhof der Familie Klančnik. Wir haben Bilderbucherzählungen wahr werden lassen und die Kleinen konnten viele Tiere wie: Hasen, Schweine, Enten, Hühner, Schafe und Ziegen in der Natur beobachten, streicheln und füttern. Sonja Klančnik führte liebevoll die Kinder in ihren Kräutergarten. Dort sahen, fühlten und rochen sie selbst die Pflanzen, die Sonja für unseren Saft ausgewählt hatte. Unser Ausflug endete mit einem Mittagessen und dem selbstgemachten Melissensaft.

Als Erinnerung durften die Kinder, die Eier, die sie aus dem Hühnerstall geholt haben und die hausgemachten Nudeln vom Hof mit nach Hause nehmen. Das Füttern und Berühren der Tiere sowie die Informationen über die Verwendung der Kräuter und Pflanzen ist ein erster kleiner Schritt für den verantwortlichen und respektvollen Umgang mit der Natur und ihren Lebewesen.

Vielen Dank für den schönen, informativen und interessanten Vormittag an die Familie Klančnik.

Najlepša hvala, za zelo informativen in lep dan družini Klančnik.

*Christine und Andrea (Mäuseclub)*



## ● Meister Zhang Xiao Ping – Duft Qi Gong und 24 Yang Stil Tai Ji Chuan

Medizinisches Qi Gong ist auf eine jahrtausendelange Tradition der Mönche zurück zu führen. Qi Gong ist eine Kombination von Bewegung, Atmung und Meditation. Meister Zhang lehrte uns, selber aktiv zu werden und mit geringem Aufwand und viel Freude Verantwortung für die eigene Gesundheit zu übernehmen. Taiji ist eine Methode zur Schulung der Achtsamkeit und der inneren Ruhe. Taiji ist eine alte chinesische meditative Bewegungstechnik, eine medizinische Heilbehandlung, die ihren Ursprung aus der daoistischen Philosophie bezieht. Geschmeidig und sanft vom äußeren Erscheinungsbild, aber innerlich kräftig und sehr wirkungsvoll. Es ist schön, dass uns hier im Ort solche Kurse angeboten werden. Weitere Kursinfos bei unserem Kneippverein Bad Eisenkappel.

### 12. - 14.07. St. Margarethen und Mörbisch

\* Busfahrt \* 2 x Halbpension \* Eintritt St. Margarethen Kat. 3  
\* Mörbisch Kat. 8 \* Weinverkostung

Preis p.P./DZ € 330,-

### 20. - 21.07. und 27. - 28.07.

#### Mörbisch – Seefestspiele Musical „Anatevka“

\* Busfahrt \* 1 x HP \* Eintritt Mörbisch Kat. 8

Preis p.P./DZ € 190,-

### 19. - 21.09. Willfitreise nach Umag

\* Busfahrt \* 2 x HPim Village Sol Garden \* Willfitprogramm

Preis p.P./DZ € 145,-

### 23. - 26.10. Medugorje – Dubrovnik

\* Busfahrt \* 3x HP \* RL Dubrovnik

Preis p.P./DZ € 299,-

Bei uns buchen Sie Flugreisen, Hotels weltweit, Kreuzfahrten und vieles mehr ohne Buchungsgebühr. Ausgenommen Ticket Service Charge bei Flug-only Buchungen.



## ● „Der Graben“ / Dokumentarni film

Ein Dokumentarfilmprojekt der Frankfurter Redakteurin und Regisseurin Birgit Sommer, in dem erstmals alle gesellschaftlichen Gruppierungen des Ortes gemeinsam an der Bewältigung ihrer konfliktbeladenen Vergangenheit arbeiten. Erzählungen der Zeitzeugen aus deutschnational geprägten Elternhäusern und aus slowenisch geprägten Familien werden mit alten Fotografien, Bilddokumenten und filmischen Episoden kombiniert, die mit der Methode des partizipativen Re-Enactments entstehen. Die Komparsen kommen aus dem Ort, Vereine und Kulturgruppen, die Schule, die Pfarrgemeinde – sie alle arbeiten aktiv an dem Film mit und lassen ihn so zu einem Gemeinschaftswerk werden, das vielleicht erstmals auch einen gemeinsamen Blick auf die Vergangenheit erlaubt.

Geplanter Sendetermin: Mai 2015

Gesucht werden für die ersten Drehtage vom 1.- 4. Juli noch Männer und Frauen und passende Requisiten wie alte Trachten für Kinder, junge Mädchen und Frauen, Arbeitssachen, Uniformen, alte Nagelschuhe, Schiefertafeln und Griffel, Körbe... Wer mitspielen möchte, Requisiten hat oder als Verein gern mittun möchte oder einen schönen Ort weiß, der im Film zur Geltung kommen kann (Bienenhaus, Kaša, alte Kneipe, alter Laden etc), meldet sich bitte mit einem Anschreiben bei der Regisseurin unter [insulanerin@gmx.de](mailto:insulanerin@gmx.de) oder kommt am 20. Juni 2014 in der Zeit von 15.00 bis 18.00 Uhr zur alten Volksschule in Bad Eisenkappel. Die Requisiten werden selbstverständlich nach dem Dreh verlässlich zurückgegeben.



Foto © Zdravko Haderlap

**Terminvormerkung für alle jung gebliebenen Gemeindegewerinnen und Gemeindegewer ab 60:  
TERMINAVISO: 16. avgusta leto bo 50. dan starih  
Heuer findet am 16. August der 50. Gemeindegewerentag statt!** Bei diesem Jubiläum wird auch das neue Löschfahrzeug der Freiwilligen Feuerwehr Bad Eisenkappel geweiht.

## VERWALTUNG

### ● Kunst am Amt – Vernissage Umetnost na uradu – vernisaža

**Donnerstag, 03.07.2014, 18.30 Uhr  
im Marktgemeindefamt: Karl Vouk**

Karl Vouk wurde 1958 in Klagenfurt geboren. Er studierte Architektur an der Technischen Universität und an der Akademie für bildende Kunst in Wien. Er diplomierte 1986 in der Klasse von Prof. Peichl. Er lebt und arbeitet in Rinkolach bei Bleiburg. Der bildnerische Ansatz von Karl Vouk hat sich in den letzten Jahren offensichtlich bescheidenen und minimalen künstlerischen Metaphern und der farblichen Monochromie zugewandt. Der Künstler fühlt sich von der Sprache der Ideogramme angezogen, von Symbolen und Zeichen, die von Kulturen verwendet wurden, die noch keine Schrift kannten. Dennoch greift Karl Vouk nicht nur auf die Symbole und Zeichen von vergangenen Kulturen zurück; wir finden auf seinen Leinwänden auch geistige bzw. „mythische“ Bilder unserer Zeit.

### ● Nochmals der Hinweis auf die Vereinheitlichung der Postleitzahlen ab 1. September 2014 Enotna poštna številka

Alle Gebäude innerhalb der Gemeindegrenzen von Eisenkappel-Vellach werden ab 1.9.2014 eine einheitliche Postleitzahl 9135 Bad Eisenkappel haben. Aus der Postleitzahl 9133 wird nun 9135. Die Umpostung betrifft den Bereich Blasnitzen, Zauchen, Rechberg, Unterort sowie Weißenbach. Damit die Umstellung so einfach wie möglich erfolgen kann, bitten wir Sie an die Vorbereitungen wie z.B. Stempel, Drucksortenänderung etc. zu denken.

### ● Wahl zum europäischen Parlament – Ergebnisse unserer Gemeinde Rezultati volitev v evropski parlament

	2009	%	2014	%	+/-
<b>Wahlberechtigte</b>	2077		1921		
<b>Gesamt abgegeben</b>	783		812		
<b>Wahlbeteiligung</b>		37,70		42,27	
<b>ungültig</b>	19	2,43	26	3,20	
<b>gültig</b>	764		786		
<b>ÖVP</b>	140	18,32	111	14,12	-4,20
<b>SPÖ</b>	345	45,16	412	52,42	7,26
<b>FPÖ</b>	10	1,31	81	10,31	9,00
<b>GRÜNE</b>	65	8,51	73	9,29	0,78
<b>BZÖ</b>	96	12,57	7	0,89	-11,67
<b>NEOS</b>		0,00	45	5,73	5,73
<b>REKOS</b>		0,00	4	0,51	0,51
<b>ANDERS</b>		0,00	17	2,16	2,16
<b>EUSTOP</b>		0,00	36	4,58	4,58
<b>MARTIN</b>	100	13,09		0,00	-13,09
<b>KPÖ</b>	8	1,05		0,00	-1,05



Jetzt bei uns!

### Großartig. Jeden Tag. Der neue Golf Sportsvan.

Dynamisches Design, außergewöhnlicher Komfort. Der neue Golf Sportsvan besticht mit erhöhter Sitzposition, einem bequemen und ergonomischen Einstieg sowie viel Beinfreiheit. Er schafft Raum für Ihre individuellen Bedürfnisse. Und das in jeder Lebenslage.

Verbrauch: 3,9–5,2l/100km.

CO<sub>2</sub>-Emission: 101–119 g/km. Symbolfoto.



Das Auto.

Ihr autorisierter VW Verkaufsgent

### Autohaus Pustnik

9150 Bleiburg, Völkermarkter Straße 15

Telefon 04235/2027

www.pustnik.at



Glantschach 23, A-9132 Gallizien  
Tel. 04221/2794, tischlereizenkl@aon.at

### Wir fertigen Möbel nach Maß

- Haustüren
- Innentüren
- Küchen
- Schlaf-
- Wohnzimmer
- Bäder
- Vorräume
- Stiegen

Inkl. Planung mit CAD



## ● Das neue Schulzentrum wurde feierlich eröffnet / Izobrazba pod novo streho



In der Zeit von August 2012 bis Dezember 2013 wurde die ehemalige Hauptschule umgebaut und wurde ein neues Zuhause für alle Volksschulen unseres Ortes, für die Hauptschule, Musikschule und für den Schülerhort geschaffen. Die vom Arch. DI Peter Kaschnig geplante mustergültige Sanierung mit natürlichen Materialien, viel Grünflächen und einer Heizenergieeinsparung von 83 % wurde auch vom Klimafonds gut gefördert. Insgesamt wurden 5,2 Millionen investiert. Die Hälfte davon übernahm der Schulgemeindevorstand, für die andere Hälfte hatte die Gemeinde zu sorgen. Der geplante Kostenrahmen wurde exakt eingehalten.

Mit einer überwältigenden Beteiligung der Bevölkerung konnten der Bürgermeister Franz Josef Smrtnik, der Vorsitzende des Schulgemeindevorstandes Bürgermeister Gottfried Wedenig, der Schuldirektor Heinz Nečemer sowie der Arch. DI Peter Kaschnig unter der Moderation von Bezirkshauptmann Mag. Gerd Klösch die offizielle Eröffnung durchführen. Die spürbar



positive Stimmung wurde von den gut vorbereiteten Schülerinnen und Schülern mit musikalischen Darbietungen verstärkt. Die Volks-, Haupt- und Musikschule inkl. Schülerhort haben eine Reihe von extra für die Eröffnung einstudierte Stücke vorgeführt. Mit dem Lied „Treff ma uns in da Mittn“ haben schlussendlich alle SchülerInnen gemeinsam dokumentiert, dass ein Miteinander schulübergreifend gut funktionieren kann.

Mit einem Zitat von Peter Turrini „die Schüler mögen keinen Platz für die Angst haben, sondern nur mehr für die Freude“ segnete der Domherr Pfarrer Leopold Zunder die neuen Räumlichkeiten. Der Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser, der in seiner Rede den Wunsch zum Ausdruck brachte, die Lehrräume mögen auch neue Lebensräume werden, übergab dem Direktor Nečemer symbolisch den Schlüssel.

Nach dem offiziellen Teil lud der Schulgemeindevorstand sowie die Gemeinde zum Buffet, welches vom Sozialhilfeverband und der Coppla Kaša vorbereitet wurde. Auch die Schülerinnen und Schüler halfen bei der Bedienung. Verständlicherweise wurde dabei auf alkoholische Getränke verzichtet. Die SchülerInnen führten anschließend die Besucher durch das Haus und präsentierten ihre Werkstücke, Zeichnungen Malereien, Bilder vom Umbau aber auch Wissenswertes über die Technik sowie die Schultafel der Zukunft.

Die Gemeinde bedankt sich bei allen, die durch ihr Mitwirken dazu beigetragen haben, dass das Projekt Schulzentrum so erfolgreich geworden ist und wünscht den künftigen SchülerInnen viel Lernerfolg und im Sinne von Pfarrer Zunder so viel Freude, dass keine Platz für Angst bleibt.

V obnovljenem šolskem posloju bodo vse ljudske šole občine, glavna šola, glasbena šola in varstvo. Pod skupno streho se izobrazuje 92 učencev ljudske šole, 86 glavne šole, od teh jih je 31 iz Galicije in 12 iz Žitare vasi, v glasbeni šoli je 90 učencev, 24 v popoldanskem varstvu.



## Alpengasthof Riepl

mit Weitblick lädt ein zu

- Wildspezialitäten von Gams, Muffel, Reh und Hirsch
- Pilzgerichten, auch mal anders als gewohnt
- Spezialitäten vom Karawankenfisch aus Ebriach
- und regionaler Küche mit natürlichsten Produkten aus der Region

**Unsere Öffnungszeiten:**

01.06. – 30.10.2014 täglich geöffnet 10.00 - 22.00 Uhr

**Veranstaltungen im Sommer 2014:**

**Samstag, den 02.08.2014** Beginn 20:30 Uhr,  
**Leo Kysela & Band** live (Österreichs Bluesstimme Nr. 1);  
Support Tomi Nečemer (Akkordeon und Steirische)

**Donnerstag, den 07.08.2014** Beginn 20:30 Uhr,  
**Tom Rohm & Friends** live, Acoustic Rock & Folk Music

**Bogensport für die ganze Familie:**

Unser 3D-Bogenparcour ist ganzjährig in Betrieb und steht jederzeit zur Nutzung bereit. Einführungsstunden möglich; Leihbögen und Ausrüstung sind zum Verleih bereit. Überdachter Einschussplatz im Stadl.

**Ganz- oder mehrtägige Pilzseminare  
und Pilzworkshops auf Anfrage!**

**Anfragen/Reservierungen: Alpengasthof Riepl**

Koprein Petzen 6, 9135 Bad Eisenkappel  
Tel: 04238/250 50 oder 0676/605 32 86  
alpengasthof\_riepl@gmx.at

**TODESFÄLLE/SMRTI**

Johann Lessnigg	† 08.04.2014
Gisela Piskernik	† 15.04.2014
Ursula Stuck	† 15.05.2014
Stanislava Rozman	† 03.06.2014
Johann Ganzer	† 11.06.2014

**GEBURTEN/ROJSTVA**

**Oliver Kurasch** Eltern/Starši:  
Bibiane Kurasch und Markus Christian Habernik

**HOCHZEITEN/POROKE**

**Christine Olivia Abel** und **Ernst Martin Hrovat**

**Veranstaltungskalender**

Datum	Zeit	Veranstalter	Ort	Titel
21.06.14		A-Zone, Haderlap Zdravko	Viklhof, Leppen/Lepena 19	Literaturwanderung/literarni pohod
21.06.14	20:30	Alpengasthof Riepl	Alpengasthof	Eine musikalische Zeitreise
28.06.14	14:00	LŠ-VS Ebriach-Obirsko Coppla Kaša	Volksschule Ebriach Ljudska Šola	Spuren suchen-Zeichen setzen Stari sledovi-novi izzivi
02.07.14.	07:00	Marktgemeinde	Hauptplatz Bad Eisenkappel	Markttag
02.07.14.	15:00	Marktgemeinde	Kindergarten Bad Eisenkappel	Mütter-Babytreff
04.07.14.		A-Zone, Haderlap Zdravko	Viklhof, Leppen/Lepena 19	Workshop - Regenbögen der Wünsche und PolizistInnen im Kopf
04.07.14.	19:30	Coppl Vocal	Pfarrsaal - Farna dvorana	Konzert - What a wonderful world
05.07.14.	10:00	SPÖ Ortsorganisation	Freibad Bad Eisenkappel	SPÖ Familien-Sommerfest
12.07.14.		SPD Zarja	Freibad - pred kopaljščem	Poletna noč - Sommernachtsfest
18.07.14.		A-Zone, Haderlap Zdravko	Viklhof, Leppen/Lepena 19	Schreibwerkstatt für Erwachsene
19.07.14.		A-Zone, Haderlap Zdravko	Viklhof, Leppen/Lepena 19	Literaturwanderung - literarni pohod
26.07.14.	09:30	A-Zone, Haderlap Zdravko	Viklhof, Leppen/Lepena 19	Bunkerwanderung pohod po bivših partizanskih bunkerjih
02.08.14.	00:00	A-Zone, Haderlap Zdravko	Viklhof, Leppen/Lepena 19	Kulturhistorische Wanderung durch die Hölle des Hudi-Graben - pohod po Hudem grabnu
02.08.14.	16:00	GESK gemeinsam grün skupno zeleno	Keberkeusche Leppen Stara šola Lepena	Sprachenfest Jezikovna fešta
03.08.14.	10:30	Pfarr Bad Eisenkappel	St. Margarethen, Remschenig	Kirchtag - Žegnanje v Šmarjeti
09.08.14.		A-Zone, Haderlap Zdravko	Viklhof, Leppen/Lepena 19	Wasser - unser Lebenselixier
10.08.14.	10:30	Pfarr Bad Eisenkappel	St. Leonhard, Vellach	Kirchtag St. Leonhard - Žegnanje v Št. Lenartu
15.08.14.		A-Zone, Haderlap Zdravko	Viklhof, Leppen/Lepena 19	Tanz-Theater-Workshop
15.08.14.	11:00	Vellachtaler Trachtenkapelle	Festzelt, Gemeindevorplatz	Bad Eisenkappler KIRCHTAG - FRÜH- SCHOPPEN
16.08.14.	10:00	Marktgemeinde	Festzelt am Gemeindevorplatz	50. Gemeindegroßveranstaltung
18.08.14.	17:00	Vellachtaler Trachtenkapelle	Festzelt, Gemeindevorplatz	Bad Eisenkappler NACHKIRCHTAG
23.08.14.		A-Zone, Haderlap Zdravko	Viklhof, Leppen/Lepena 19	Tanz zu den Rhythmen Deines Lebens
23.08.14.	19:00	Jägerschaft des Vellachtales	Schlosspark Hagenegg	Vellachtaler Jägermesse
24.08.14.	10:00	Pfarr Bad Eisenkappel	Am Rechberg - na Rebrci	Kirchtag am Rechberg - Žegnanje v Rebrci
30.08.14		A-Zone, Haderlap Zdravko	Viklhof, Leppen/Lepena 19	Literaturwanderung - literarni pohod
25.09.14	09:00	A-Zone, Haderlap Zdravko	Alpengasthof Riepl - Luschalm	Hüttenwanderung Steiner Alpen - Kamniške Alpe



## ● Gemeinsame Bemühungen / Skupna prizadevanje

Seit vier Jahren gibt es eine Genehmigung von der Bezirkshauptmannschaft um Errichtung einer Apotheke in unserem Ort. Auch sämtliche dafür notwendige Verwaltungsverfahren sind erledigt. Nur scheint eine Apotheke in Eisenkappel noch nicht in Sicht, nicht einmal die dafür notwendigen Vorbereitungen wurden getroffen. Mit einer Apotheke in unserem Ort, allein die Genehmigung dafür reicht schon aus, so dass eine Apotheke gar nicht existieren muss, sind aber die Hausapotheken der ansässigen Ärzte in Gefahr. Es gibt zwar Übergangsfristen, aber die medizinische Versorgung soll ja nach diesen Übergangsfristen auch noch funktionieren.

Die derzeitigen rechtlichen Bestimmungen scheinen die verschiedenen Interessen der Apothekerkammer, der Ärztekammer, der ansässigen Ärzte und dem Interessenten für eine Apotheke nicht zu entsprechen und könnten dazu führen, dass wir künftig keine oder nur eine mangelhafte ärztliche Versorgung



Schon seit längerer Zeit versucht unsere Fraktion und vor allem Vizebgm. Ing. Helmut Malle die Probleme um die Apotheke und die beiden Arztstellen mit Hausapotheken zu thematisieren und die anderen Fraktionen davon zu überzeugen, dass die medizinische Versorgung in unserer Gemeinde Gefahr läuft

sich wesentlich zu verschlechtern! Ich bin sehr froh darüber, dass sich nun auch andere Verantwortungsträger unserer Meinung anschließen und endlich aktiv werden! Bitte unterstützen auch Sie diese Initiative um eine optimale Versorgung mit zwei Arztstellen mit Hausapotheken aufrecht zu erhalten! Wir werden uns weiterhin bemühen, gemeinsam für dieses Ziel zu kämpfen!

**Peter Koschlak**, Fraktionsführer SPÖ Eisenkappel-Vellach



Liebe Gemeindebürgerinnen und -bürger, die Entscheidung für oder gegen eine separate Apotheke ist nicht leicht. Das Wichtigste ist die Sicherstellung der hausärztlichen Grundversorgung in der Gemeinde. Wir Grünen hätten gerne beides. Jetzt gilt es die Anreize zu schaffen, dass sich ein(e) Nachfolger(in) für Dr. Jelen im Ort niederlässt. Die Führung einer Hausapotheke ist eine wichtige Motivation. Mit Ihrer Unterschrift geben Sie der Bezirkshauptmannschaft die Möglichkeit, die Bewilligung eines Apothekengeschäfts, zugunsten der Weiterführung der Hausapotheken zurückzunehmen.

**Dr. Stefan Merkač**

haben werden. Für 2016 ist ein neues Gesetz geplant. Damit dieses die Situation der ländlichen Gemeinden so berücksichtigt, dass die medizinische Versorgung unverändert in gleicher Qualität garantiert wird und die Hausapotheken der Ärzte für Gemeinden in unserer Größe erhalten bleiben, will die Gemeinde alle Anstrengungen unternehmen und den Gesetzgeber auf die drohende Gefahr bei den Landgemeinden hinweisen.

Die Gemeindepolitiker sind sich in diesem Punkt einig: Wir müssen für den Erhalt der medizinischen Versorgung in unserer Gemeinde kämpfen. Dazu und auch zu einer gemeinsamen Unterschriftenaktion haben sich alle Fraktionsführer bei einer gemeinsamen Sitzung bekannt. Wenn auch Sie mit der nachstehenden Forderung einverstanden sind, unterstützen Sie dies mit Ihrer Unterschrift, sammeln sie diese auch in der Familie, Nachbarn und Freunden. Je mehr unterschreiben, desto eher besteht die Chance, dass die Bemühungen erfolgreich sein werden.



Zum Erhalt der Hausapotheke ist eine Unterschriftenaktion reine Zeitverschwendung und führt ohnehin zu keiner Aufklärung. Mit Apothekergesetznovelle 2016 erledigt sich das Thema ohnehin von selbst.  
ÖVP Gemeindeparteiobmann  
**Franz Kummer**



Für die Sicherung der ärztlichen Versorgung müssen junge Ärzte weiterhin die Möglichkeit bekommen, eine eigene Hausapotheke zu betreiben. Durch den Wegfall der Hausapotheken bei den Hausärzten wird eine eklatante Verschlechterung der Gesundheitsversorgung bewirkt. Junge Ärzte werden sich ohne das Zusatzeinkommen der Apotheke kaum noch niederlassen wollen! Die Eisenkappelerliste fordert LHStv. Dr. Beate Prettner auf, das Apothekengesetz zu Gunsten ländlicher Gemeinden zu ändern. Za ohranitev zdravniške oskrbe pozivamo deželno vladu, da se zavzema za spremembo zakona za lekarne. **Gabriel Hribar**



Es müssen die Arztpraxen der Kassenärzte mit den dazugehörigen Hausapotheken unbedingt erhalten werden, damit die medizinische Versorgung der Bevölkerung in unserer Gemeinde auch in Zukunft gewährleistet ist. Mit freundlichen Grüßen  
**Hans Georg Lopar**

## Unterschriftenliste / Seznam podpisov

Wir bitten Sie, diese Liste – diese muss nicht vollständig sein – am Marktgemeindeamt, per Post oder in den Briefkasten, bis spätestens 31.07.2014 abzugeben. Vielen herzlichen Dank!

Name	Anschrift	Unterschrift

Mit meiner Unterschrift fordere ich den Gesetzgeber auf, alles zu unternehmen, damit die medizinische Versorgung, insbesondere der Erhalt der ärztlichen Hausapotheken in der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach in Zukunft gewährleistet wird.

S podposim pozivam zakonodajalca, da podvzame vse, da se v bodoče zagotovi medicinska oskrba, predvsem ohranijo hišne lekarne zdravnikov v občini Železna Kapla-Bela.